

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 46 (1959)  
**Heft:** 10: Gartengestaltung - Friedhofsanlagen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

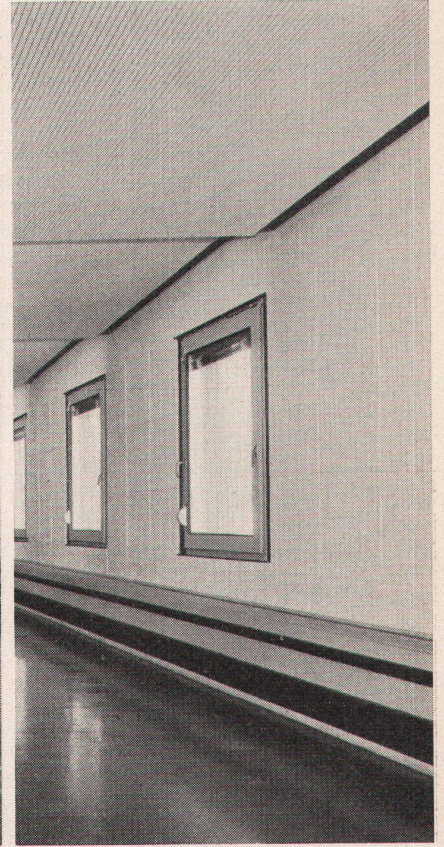
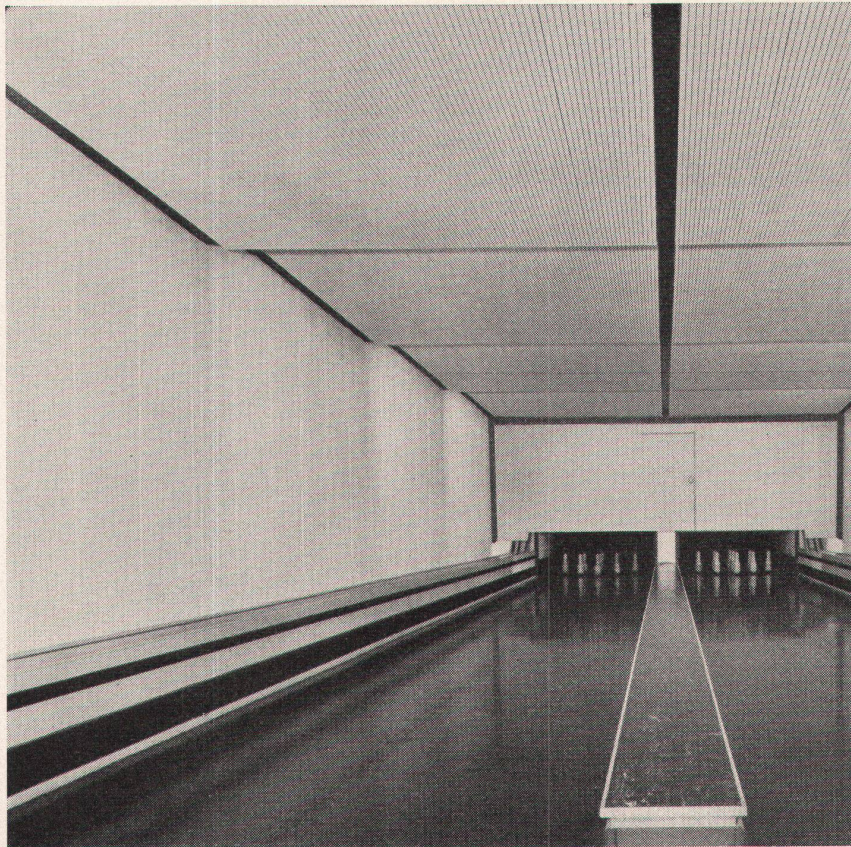
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Der Besitzer des Hotels Sonne in Frauenfeld, Herr Nello Ceola-Wopfner, erklärt dazu: Fast täglich erhalte ich Komplimente über meine prima funktionierende und architektonisch schöne Kegelbahn. Dank Pavatex-Akustik-Platten hatte ich auch bis zum heutigen Tag nie die geringste Beanstandung wegen Lärm.

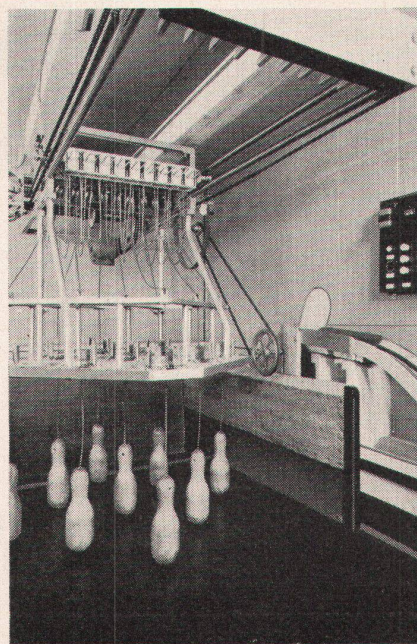
2

## Die Kegelbahn

# pavatex

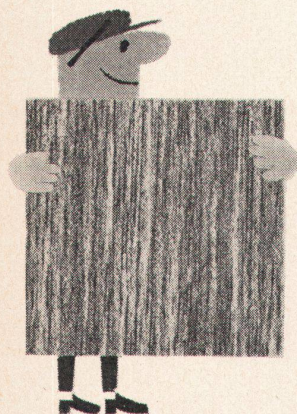
nur Original-Pavatex bietet alle Pavatex-Vorteile

**Pavatex AG.**  
Jenatschstrasse 4, Zürich 2/27  
Telephon 051 / 23 76 76



Mitten im dichtest besiedelten Wohnquartier von Frauenfeld sollte an das Hotel Sonne eine vollautomatische Kegelbahn angebaut werden. Es war zu erwarten, dass die Anwohner gegen den entstehenden Lärm Einsprache erheben würden. Der Architekt, Herr Hartmann, von der Firma Gremlı & Hartmann, Frauenfeld, gelangte zur Abklärung des Problems der Lärmbekämpfung an die Pavatex AG. Nach eingehenden Besprechungen und Prüfung anderer Kegelbahnen, die mit Pavatex-Akustik-Platten verkleidet waren, entschloss sich Herr Hartmann, diese ebenfalls für Decken und Wände zu verwenden. Um eine maximale Schallabsorption zu erhalten, wurden alle Wände mit ge- lochten Pavatex-Akustik-Platten verkleidet. Für die Decke, die aus schall- und lichttechnischen Gründen shedd- artig angelegt wurde, kamen längsge- richtete, gerillte Pavatex-Akustik-Plat- ten zur Verwendung. Das ergab eine moderne, angenehm wirkende Raum- ausgestaltung. Im Automatenraum wur- den Decke, Wände und Abschluss mit Pavatex-Akustik-Platten ausgelegt. Die Wirkung war in ästhetischer und schall- technischer Hinsicht überzeugend.





# ultrapas

die vollkommene Kunstharzplatte

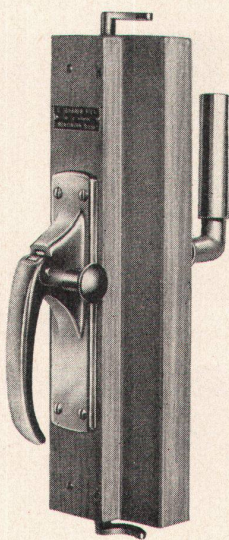
Ultrapas — der Name sagtes — überschreitet das Mass bloss durchschnittlich zufriedenstellender Kunstharzplatten. Ultrapas, das Erzeugnis des bedeutendsten Kunststoffwerkes unseres Kontinents, ist widerstandsfähig gegen viele Chemikalien, Fruchtsäfte, Alkohol etc. Es ist weitgehend stoss- und kratzfest und lässt sich mit normalen Schreinerwerkzeugen leicht sägen, bohren und fräsen. Man begegnet Ultrapas in modernen Spitälern, Labors, Küchen, Ateliers, Verkaufsräumen und Büros.

**Heinrich Grob & Co.** Zürich, Röntgenstr. 25, Tel. 051-42 41 41, Bern, Wankdorffeldstr. 68, Tel. 031-8 96 01

**Espagnolett-  
Balkontürverschluß**

**Balcover Nr. 102**

innen mit Knopfverriegelung



Nr. 102

**U. Schärers Söhne, Münsingen**

Baubeschlägefabrik Tel. (031) 68 14 37



**H. Wolfermann-Nägeli**

EISEN- UND METALLBAU

Mürtschen-Albulastr. 16 Zürich 9/48 Tel. (051) 52 44 12

**Kiesklebedächer  
Wasserdichte Isolierungen  
Bedachungs-  
und Bausoliermaterial**

Zürich 46 Tel. 051/46 91 04

**DACHPAPPENFABRIK**

# SÜSSMANN

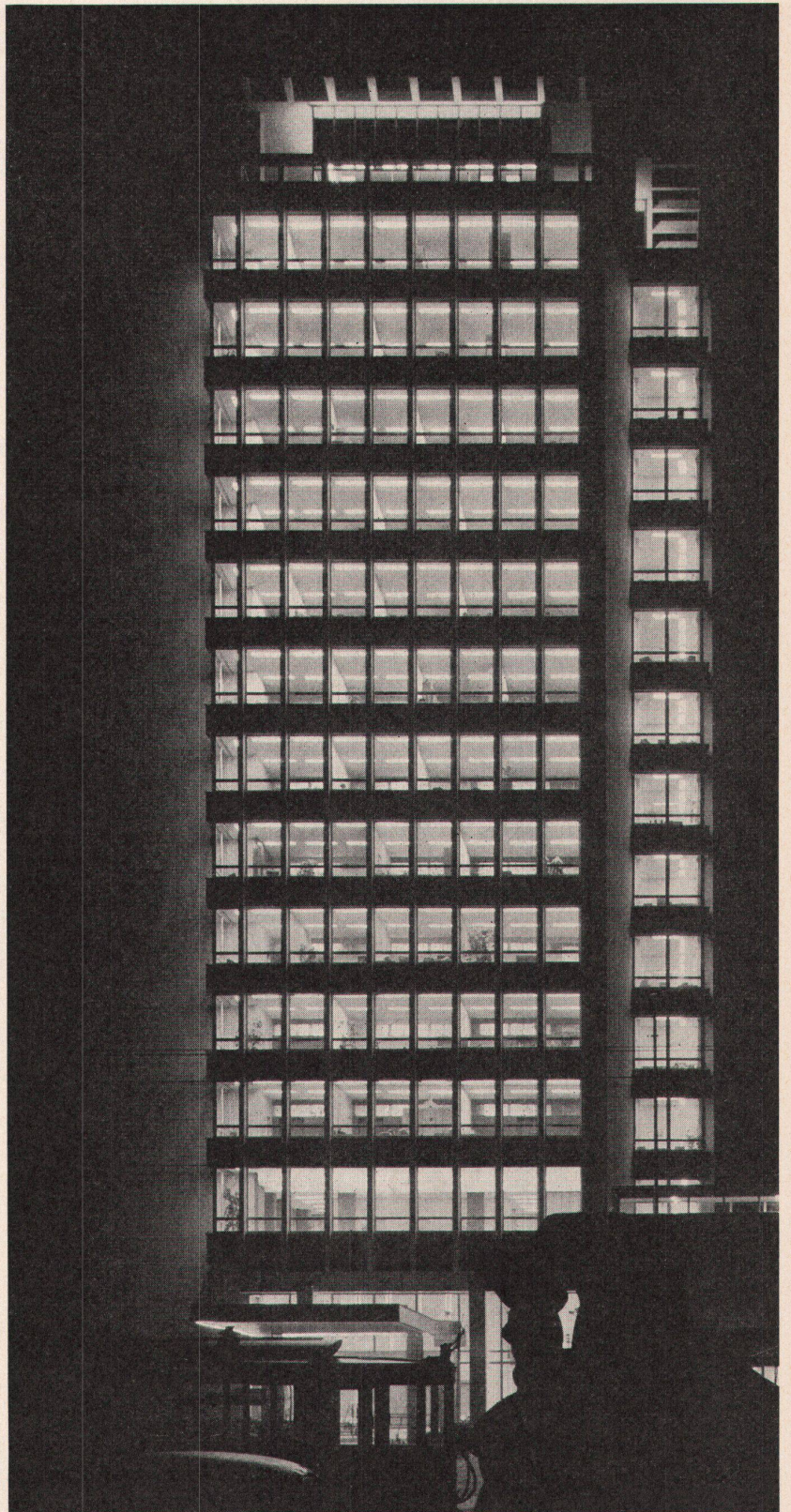


**Erfahrene und bekannte  
Architekten  
des In- und Auslandes  
verwenden immer mehr**

# KOLLER

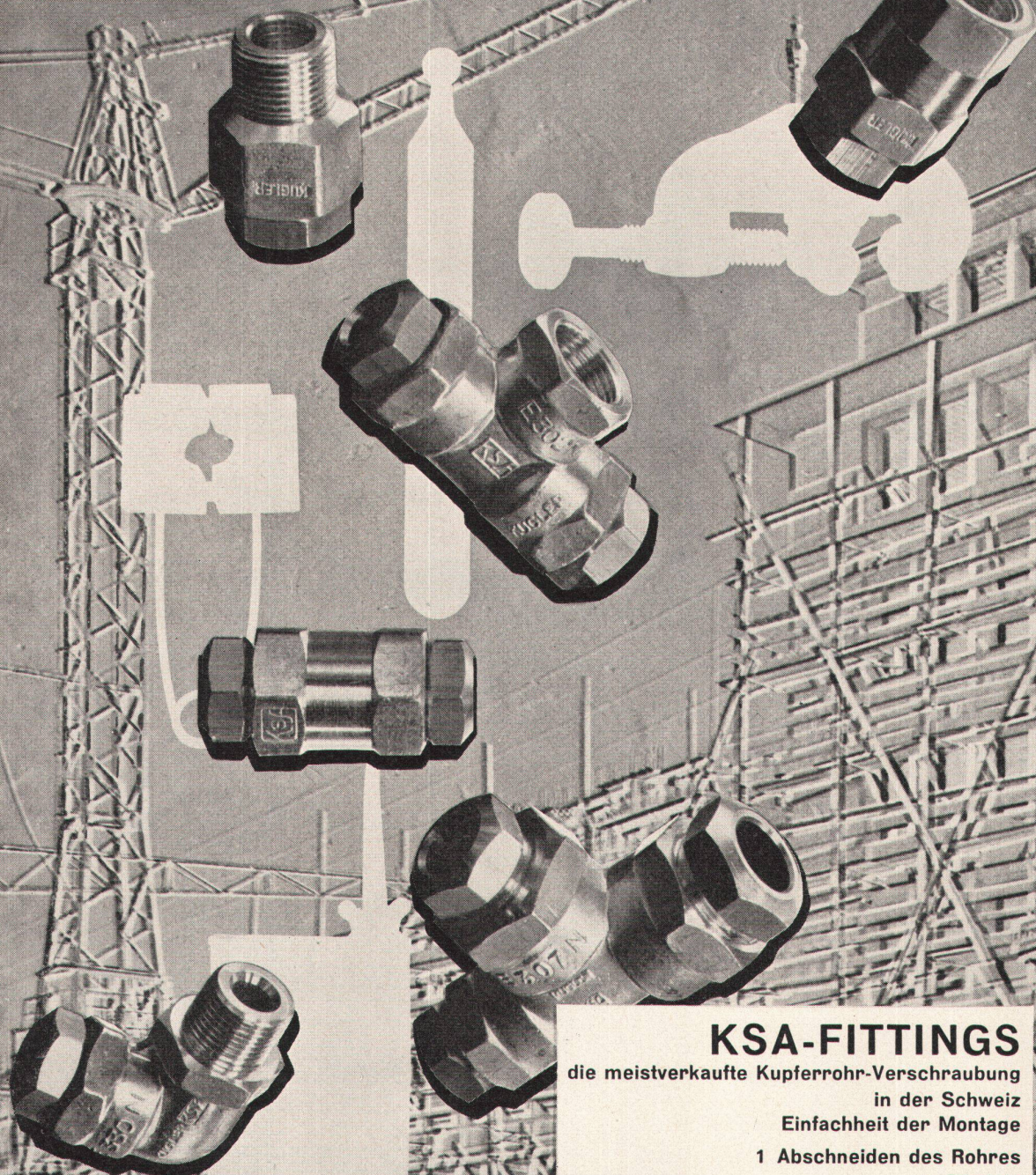
**Metallfassaden  
Metallfenster  
Mobile Wände**

**Metallbau Koller AG  
Basel  
Holeestraße 89  
Tel. 061/38 29 77**



**Verwaltungsgebäude einer chemischen Fabrik**



**KSA****kugler****KSA-FITTINGS**

die meistverkaufte Kupferrohr-Verschraubung  
in der Schweiz  
Einfachheit der Montage

- 1 Abschneiden des Rohres
- 2 Bördeln

3 Zusammenschrauben  
keine Spezialwerkzeuge, sondern nur  
ein Rohrabschneider  
ein Austreiber  
ein Tropfen Öl  
...das ist alles!

592

CHAYANES



Wir beraten Sie gerne in allen  
Belangen der Park- und Garten-  
beleuchtung.

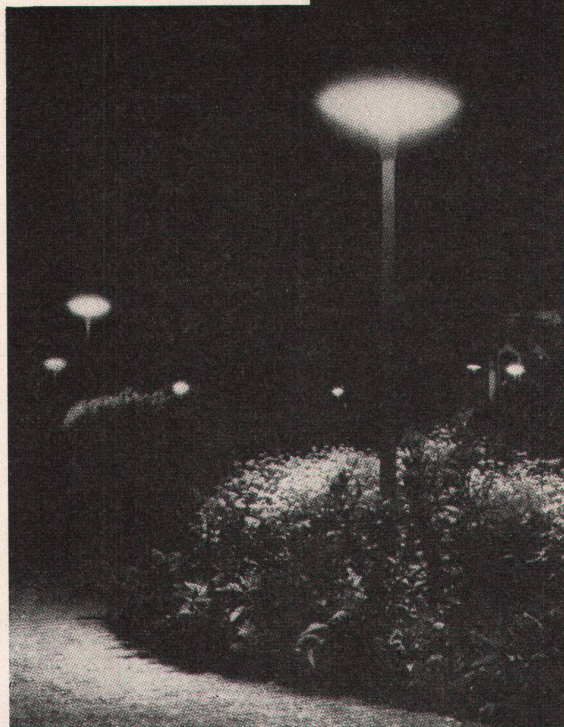
Bitte verlangen Sie von uns eine  
unverbindliche Offerte.

**BAG**

**TURGI**

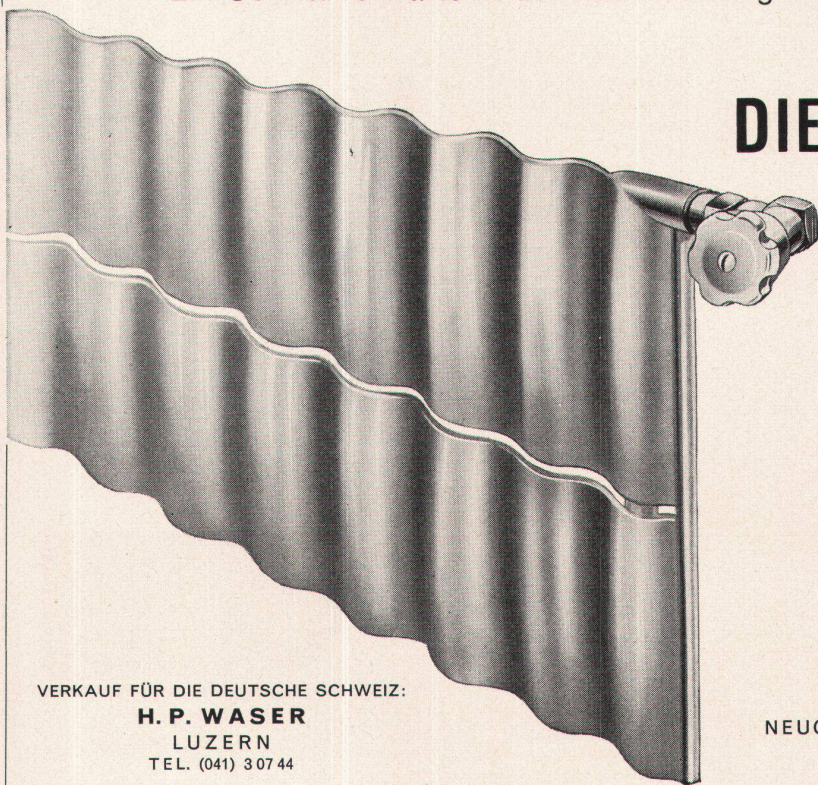
**BAG TURGI**

Gartenleuchten



Ein Schritt vorwärts in der Raumheizung:

# DIE T.O. RADIATOREN



- Elegante Form
- Hohe Heizleistung
- Geringer Raumbedarf
- Glatte Oberflächen
- Seit Jahren bewährt

HERSTELLER:

**USINE DECKER S.A.**

NEUCHÂTEL

TEL. (038) 5 14 42

VERKAUF FÜR DIE DEUTSCHE SCHWEIZ:  
**H. P. WASER**  
LUZERN  
TEL. (041) 3 07 44

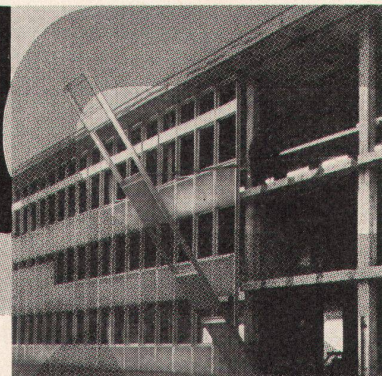


Aufzüge- und  
Elektromotorenfabrik  
Schindler & Cie. AG  
Ebikon / Luzern

# In hohen Häusern fahren schnelle Schindler Lifts



Architekt:  
Max Schlup BSA SIA Biel

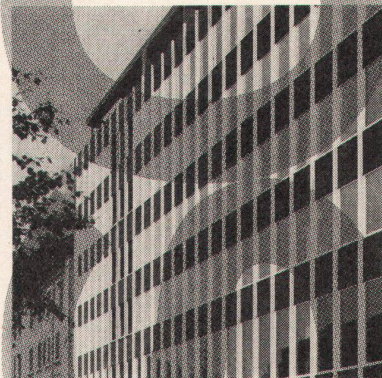


L+H Hauser VSG

Kennen Sie die preisgünstigste Leichtmetallfassade? Dank unserem einfachen und klaren Konstruktionsprinzip auch für den Architekten kein Problem mehr. Ziehen Sie unsere langjährige Erfahrung bereits bei der Projektierung zu Rate.

Oberste Aufnahme:  
Watta AG Lengnau, Montage von 9,5m langen Elementen. Fassadengerüst erübrigte sich.

Mittlere Aufnahme:  
Kirchliches Zentrum Biel.  
Fassade Höhe = 5 Stockwerke.  
Fenster typ: Wendeflügel.



-Fassaden

Hirsch-Leichtmetallfenster sind leicht, dauerhaft und konkurrenzfähig mit Holzfenstern. Wir liefern für Industrie- und Verwaltungsbauten Dreh-, Kipp- und Klappflügel, Wende- und Schwingflügel, sowie Vertikal- und Horizontalschiebefenster, oder ganze Stockwerks-Elemente.

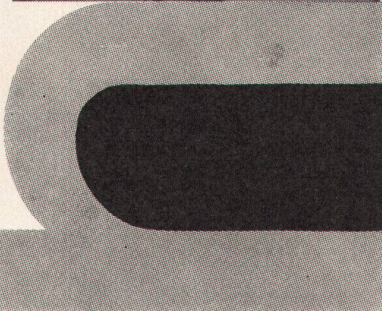
Unterste Aufnahme:  
Vertikalschiebefenster



-Fenster

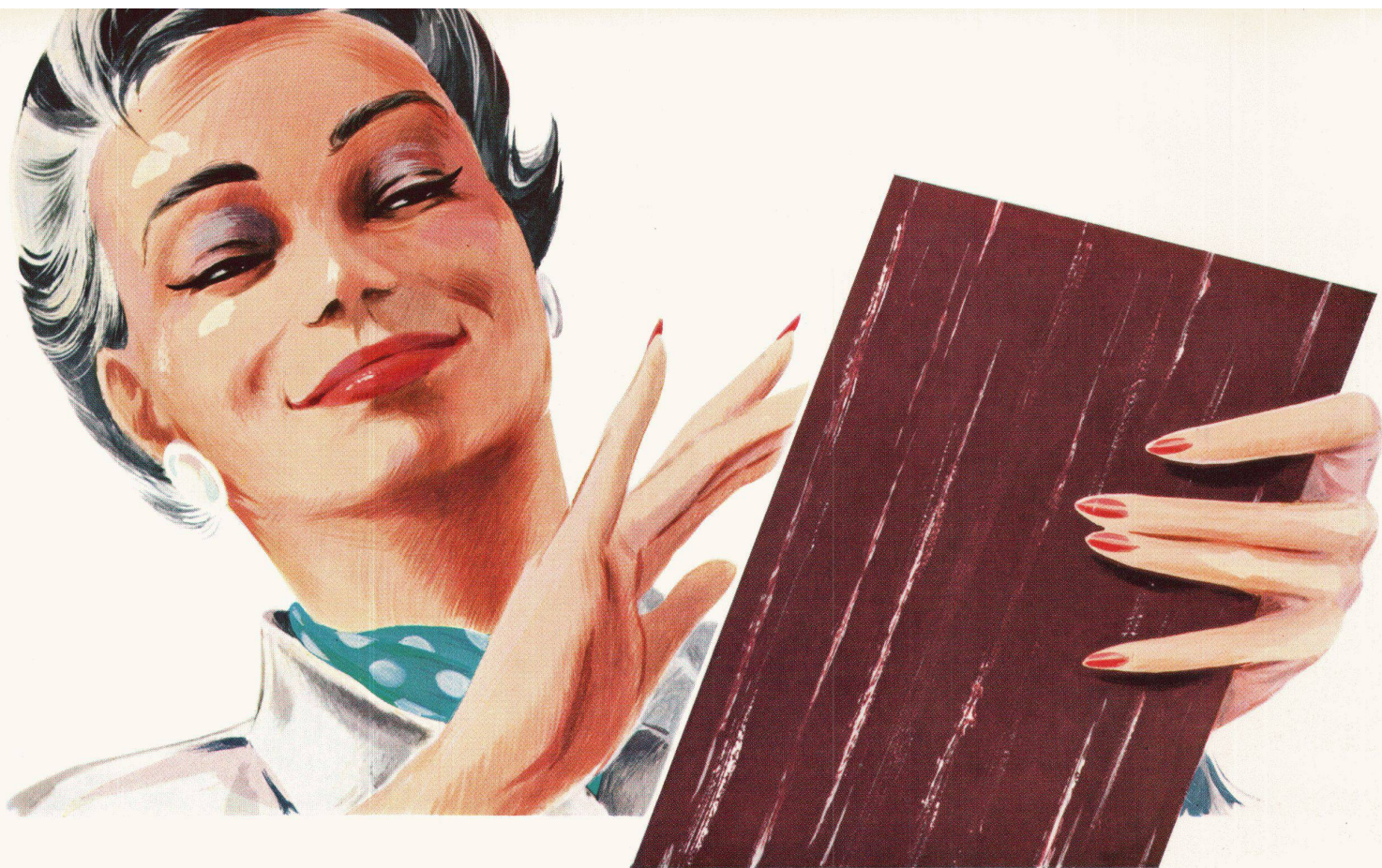
**Metallbau  
Hirsch  
Biel  
032 4 42 59  
Längfeldweg  
115**

Profillieferungen:  
Aluminium Laufen AG



Leichtmetall-



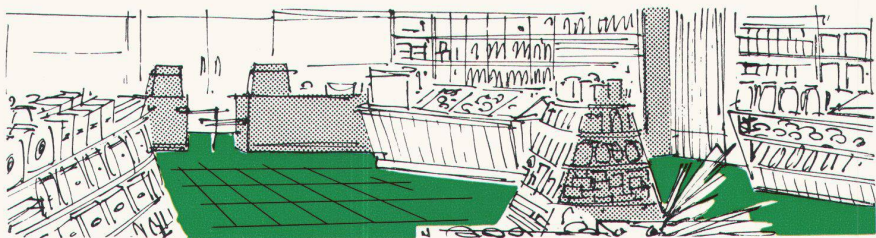


# colovinyl-Giubiasco

– die erste schweizerische Vinyl-Asbest-Bodenplatte

Ein Erzeugnis des neuen Fabrikationszweiges der Linoleum AG., Giubiasco/TI

COLOVINYL, die neue, moderne Plastik-Bodenplatte – ein Giubiasco-Erzeugnis! – gibt Ihnen die Gewißheit, richtig gewählt zu haben. – Freuen Sie sich über die 20 schönen Farben und die praktisch unüberbietbaren Vorzüge von COLOVINYL, das nicht nur ein begehrter Belag für Neubauten ist, sondern im Nu Alt in Neu verwandelt. So lassen sich Entrée, Küche oder Bad leicht und rasch modernisieren, und COLOVINYL erspart Ihnen im praktischen Gebrauch zudem viel Putzarbeit. Wie Linoleum, so ist auch COLOVINYL nur durch den Fachhandel zu beziehen, der Sie gewissenhaft berät und handwerklich einwandfreies Verlegen garantiert. Verlangen Sie Offerten mit Originalmustern in Ihrem Fachgeschäft.



colovinyl – ein Giubiasco-Erzeugnis



Linoleum AG., Giubiasco/TI, Tel. 092 / 5 12 71

## colovinyl

der Name deutet auf color = Farbe und vinyl = chemische Zusammensetzung.

## colovinyl

die ausgezeichnete Ergänzung zu Linoleum, überall dort, wo Feuchtigkeit herrscht oder wo mit Chemikalien und Fetten hantiert wird.

## colovinyl

der Bodenbelag «im Quadrat». Damit ist nicht nur die Plattenform gemeint (25 x 25 cm), sondern die Vielzahl der guten Eigenschaften dieses wirklich universellen Bodenbelags.

## colovinyl

also für Küchen, Badezimmer, Entrées, Hallen, Restaurants, Verkaufsräume, Laboratorien, für Kosmetik- und Coiffeursalons, kurz – für alles, was strapaziert wird.





**colovinyl**

Giubiasco-Colovinyl ist, wie Linoleum auch, nur beim Fachhandel erhältlich, der einwandfreies Verlegen gewährleistet. Verlangen Sie für Ihre nächsten Bauprojekte Offerten und Mustermaterial und lassen Sie sich die vielfachen Gestaltungsmöglichkeiten erläutern.

#### Verlegemöglichkeiten:

rasch und ohne Schmutzentwicklung auf **Massivunterlagen**, auf **Holzböden** (Unterlage aus Hartfaserplatten erforderlich).

Colovinyl ist daher ebenso für Renovationen wie für Neubauten geeignet.

#### Verlegearten:

einfarbig, schachbrettartig; in verschiedenen Farben in ungezählten Kombinationen und Verlegearten.

#### Reinigung:

äußerst einfach; geringe Pflege. Besen und feuchter Lappen genügen; hin und wieder ein Hauch Wichse, um die Dauerhaftigkeit des Belages zu verlängern und dessen Glanz zu erhöhen.

#### Materialeigenschaften:

besteht aus:	Asbest, Vinyl-Harzen, Weichmachern, Farb- und Füllstoffen
Größe:	25 x 25 cm
Stärken:	1,6 und 2,5 mm auf Wunsch 3,2 mm
Farben:	20
Öl- und Fettbeständigkeit:	sehr gut
Säuren- und Laugenbeständigkeit:	sehr gut
Dauerdruckfestigkeit bis 25° C:	5—6 kg/cm <sup>2</sup>
Wasserbeständigkeit:	sehr gut
Wärmeleitfähigkeit: $\lambda$	= 0,25
Schalldämpfung:	2—5 Phon



**colovinyl**

Auskünfte über

**colovinyl**

durch den Beratungsdienst der Linoleum AG,  
Giubiasco/TI, Abt. Colovinyl  
Telefon 092/5 12 71







## Wie sieht das Haus der Zukunft aus?

Seine äußere Form wird von neuen Werkstoffen, von anderen Baumethoden und Stilrichtungen bestimmt werden; es wird ein völlig anderes Gesicht haben. Doch eines ist sicher: Man wird – vielleicht in noch stärkerem Maße als heute – von „innen her“ bauen, auf Zweckmäßigkeit und Sich-wohl-fühlen bedacht sein. Damit kommt den Fragen der Wärme- und Schallisolierung immer größere Bedeutung zu.

Die BASF stellt mit <sup>®</sup>STYROPOR, einem neuen Schaumkunststoff auf Basis Polystyrol, dem Architekten ein Isoliermittel zur Verfügung, das mit Fug und Recht als Material der Zukunft bezeichnet werden kann. Die Eigenschaften von STYROPOR sprechen für sich: federleichtes Gewicht (bis 0,02 g/cm<sup>3</sup>), sehr geringe, nur oberflächliche Feuchtigkeitsaufnahme, kein Schrumpfen und Verziehen, gute mechanische Festigkeit. STYROPOR verrottet nicht, es ist beständig gegen Säuren, Laugen und Seewasser und bildet keinen Nährboden für Schimmel- und Fäulnispilze oder Bakterien.

Mit STYROPOR isoliert man vor allem Dächer, Unterkellerungen, Zwischen- und Außenwände, Heizkörpernischen und Schornsteine. Übrigens, als frostsichere Rohrisolierung und verlorene Schalung im Betonbau hat sich dieses Material ebenso bewährt wie als schallschluckende Platten in Form von Trittschalldämmschichten und Akustikkassetten.

Wir weisen Ihnen gern Verarbeiterfirmen von STYROPOR nach. Bitte, schicken Sie uns diesen Kupon zu.

**BASF**

*Badische Anilin- & Soda-Fabrik A.G.*  
L U D W I G S H A F E N A M R H E I N

1/716

### Gutschein

An **Organchemie AG** · Zürich · Bellerivestraße 67 · Tel.: (051) 471920

Wir interessieren uns für Styropor und bitten, uns die Adressen von Verarbeiterfirmen bekanntzugeben.

NAME \_\_\_\_\_ ANSCHRIFT \_\_\_\_\_



# Neue Gärten

durch

## Haggenmacher

Gartengestaltung BSG

## Winterthur

Spezialität:

«EVERPLAST»-Beläge für Turn- und Spielplätze

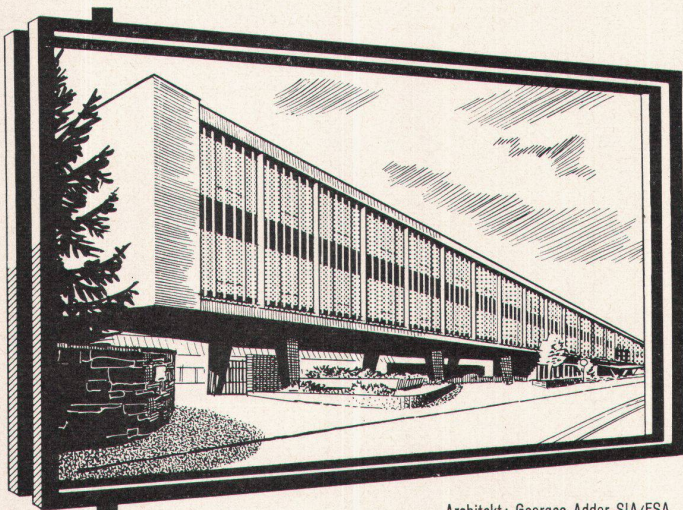


**göppinger plastics**

Auf der internationalen Fachmesse der Industrie in Düsseldorf «Kunststoffe 59» vom 17. bis 25. Oktober 1959, Halle E, Stand 5101, zeigen wir unser gesamtes Produktionsprogramm und unsere neue Linie «struktura».

Vertretung für die Schweiz: Galux-Vertr., Luzern, Hertensteinstraße 60





Architekt: Georges Addor SIA/FSA  
Mitarbeiter: J. Bolliger, Genf

## TAVARO SA GENF

Für das neue Verwaltungsgebäude, einer der modernsten Bauten dieser Art, fiel die Wahl ebenfalls auf

# THERMOPANE

die in der Schweiz am meisten verwendete

## Isolier-Doppelverglasung

GLAVER Belgien fabriziert sie aus besonders erlesenem Glas. Durchsicht daher verzerrungsfrei. In allen Breitengraden, in allen Höhen, wo man baut, hunderttausendfach bewährt, ebenso in jeder Art von Fahrzeugen, zu Wasser, Land, in der Luft. Referenzen aus allen Erdteilen. Die Anschaffung amortisiert sich durch verminderte Heiz- und Reinigungskosten.

GLAVER Belgien liefert ausserdem sämtliche Sorten von Spezialglas und Gussglas. Alle Auskünfte durch Ihren Grossisten oder die Generalvertretung

## JAC. HUBER & BÜHLER

Biel 3, Mattenstr. 137, Telefon 032.38833

24

Stahl-Hochbau  
Ingenieurbüro

Tel. 071/519 92



Ernst Scheer AG Herisau

K  
A  
R  
T  
Ä  
U  
S  
E  
R

Ein Bodenbelag  
besonderer  
Prägung:

## Kartäuser-Platten

für das gepflegte  
Privathaus

Aparte Form,  
in Klinker  
oder glasiert  
in beliebigen  
schönen Farben

Verschiedene  
Formate

## Ganz & Cie Embrach AG

Embrach Tel. 051/96 22 62  
Zürich Tel. 051/27 74 14

Kachelöfen - Cheminées  
Klinker-Bodenplatten  
Klinkersteine für  
Sichtmauerwerk

Wandplatten - Wandbrunnen  
Baukeramik - Gartenkeramik

G  
A  
N  
Z



FEINE BESCHLÄGE



**antik+modern**

MESSING  
SCHMIEDEISEN

**F. Bender**

ZÜRICH OBERDORFSTR. 9/10



## Schalker Glasbausteine

Lichtdurchlässig, isolierend, schalldämmend, hygienisch, wetterbeständig, lange Lebensdauer. — Wir versetzen mit eigenen, speziell geschulten Fachkräften.

F. J. Obrist Söhne AG

Reussinsel, Luzern, Tel. 041 / 211 01

**glas obrist luzern**

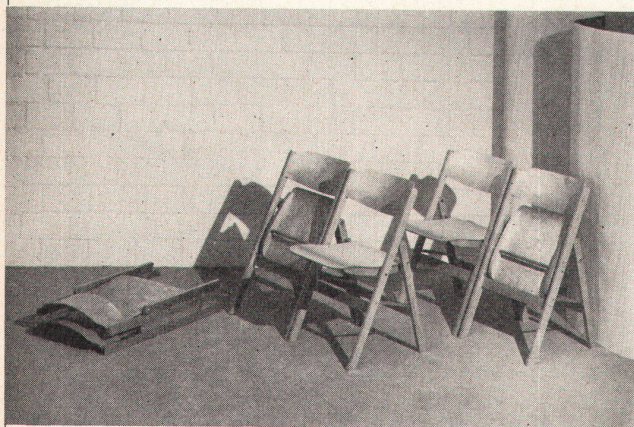
GOLDENE MEDAILLE X. TRIENNALE MAILAND

*Arzberg* 2000



**PORZELLANFABRIK ARZBERG · ARZBERG/OBERFR.**

Bezugsquellen durch Keragra GmbH, Talstr. 11, Zürich (051) 23 91 34



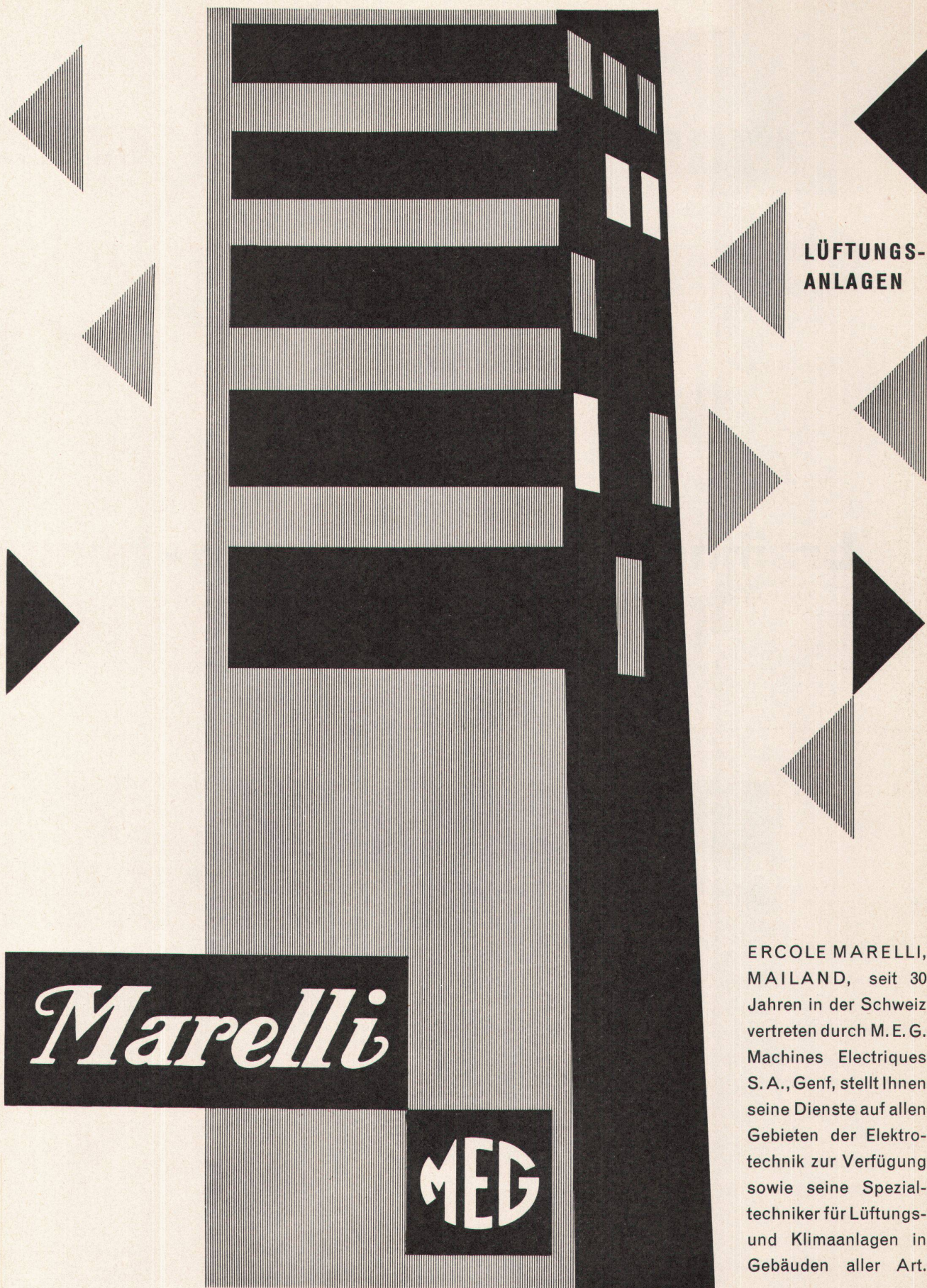
**HORGEN—GLARUS**

Klappstuhl Modell 894

**AG Möbelfabrik  
Horgen-Glarus  
in Glarus**

Tel. 058 5 20 92





**LÜFTUNGS-  
ANLAGEN**

***Marelli***

**MEG**

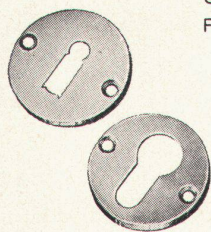
ERCOLE MARELLI,  
MAILAND, seit 30  
Jahren in der Schweiz  
vertreten durch M. E. G.  
Machines Electriques  
S. A., Genf, stellt Ihnen  
seine Dienste auf allen  
Gebieten der Elektro-  
technik zur Verfügung  
sowie seine Spezial-  
techniker für Lüftungs-  
und Klimaanlage in  
Gebäuden aller Art.

**MACHINES ELECTRIQUES S.A. 59, RUE DU RHÔNE (022) 25 52 38 GENF**



## SCHWEIZER BAUBESCHLÄGE

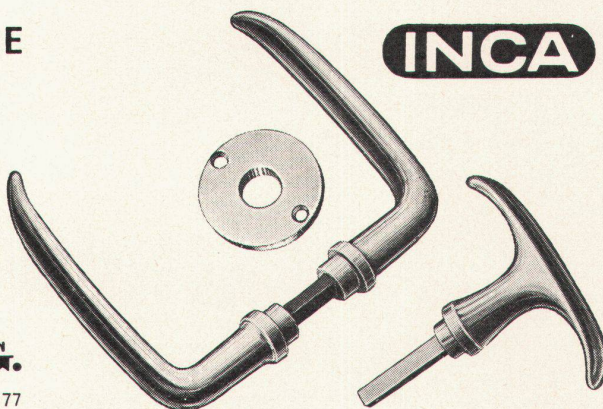
aus hochwertiger Neusilberlegierung  
Erstklassige Vernicklung und Verchromung  
Große Dauerhaftigkeit  
Formschöne Ausführung



### INJECTA A.G.

TEUFENTHAL/AARGAU TEL. (064) 38277

## INCA



## breitinger + hampp zürich - höngg

HOLZMÖBELFABRIK UND INNENAUSBAU TELEPHON (051) 56 78 43

Der anpassungsfähige Betrieb für vielseitige Ansprüche

## Asphalt-Emulsion AG Zürich

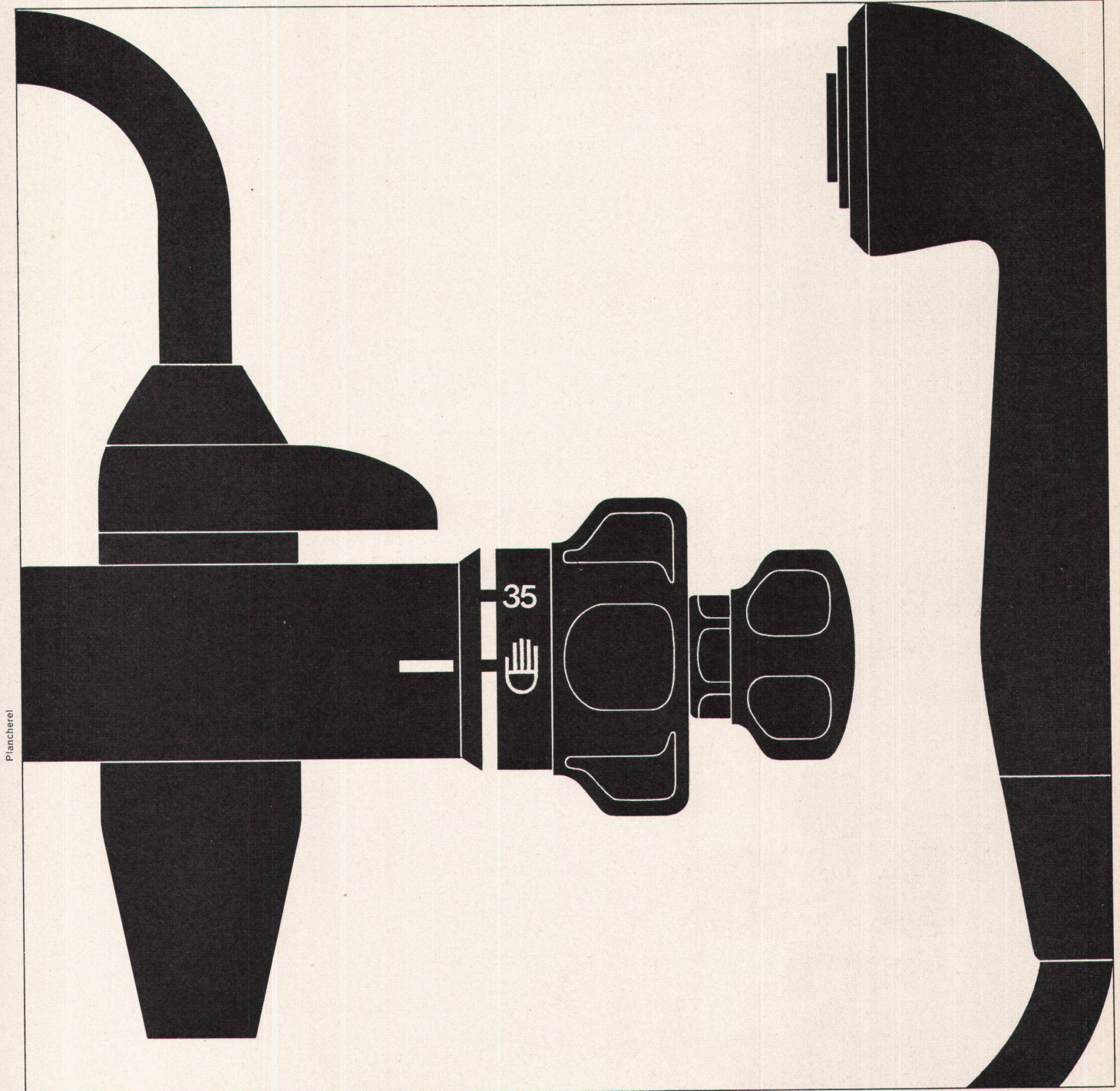
Flachbedachungen  
Terrassenbeläge  
Grundwasserisolierungen

## AEZ





## Drei Vorteile der vollautomatischen arwa-therm-Sicherheits-Badebatterie



Plancherel

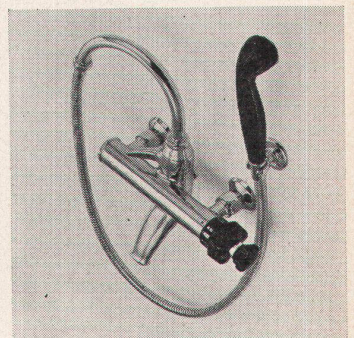
1. Der arwa-therm kann als einziger thermischer Mischautomat ohne Rückschlagventile an jede normale Installation angeschlossen werden.

2. Bei der Verwendung des arwa-therm-Mischautomaten fallen die zusätzlichen Maßnahmen weg, die beim Anschließen von Thermo-Mischventilen an den separaten Boiler-Kreislauf zur Verhinderung der Zirkulation von Kalt- und Warmwasser getroffen werden müssen. Die Installation wird

einfacher und wesentlich billiger – ein Vorteil für den Installateur und für den Bauherrn.

3. Beim Ausbleiben des Kaltwasser-Zuflusses wird der Heißwasser-Zufluß automatisch und plötzlich unterbunden, so daß keine Verbrühungsgefahr besteht.

Vollautomatische Sicherheits-Badebatterie Nr. 12100 mit Steigrohr; Metallschlauch mit Handbrause und Gelenkhalter.



# arwa

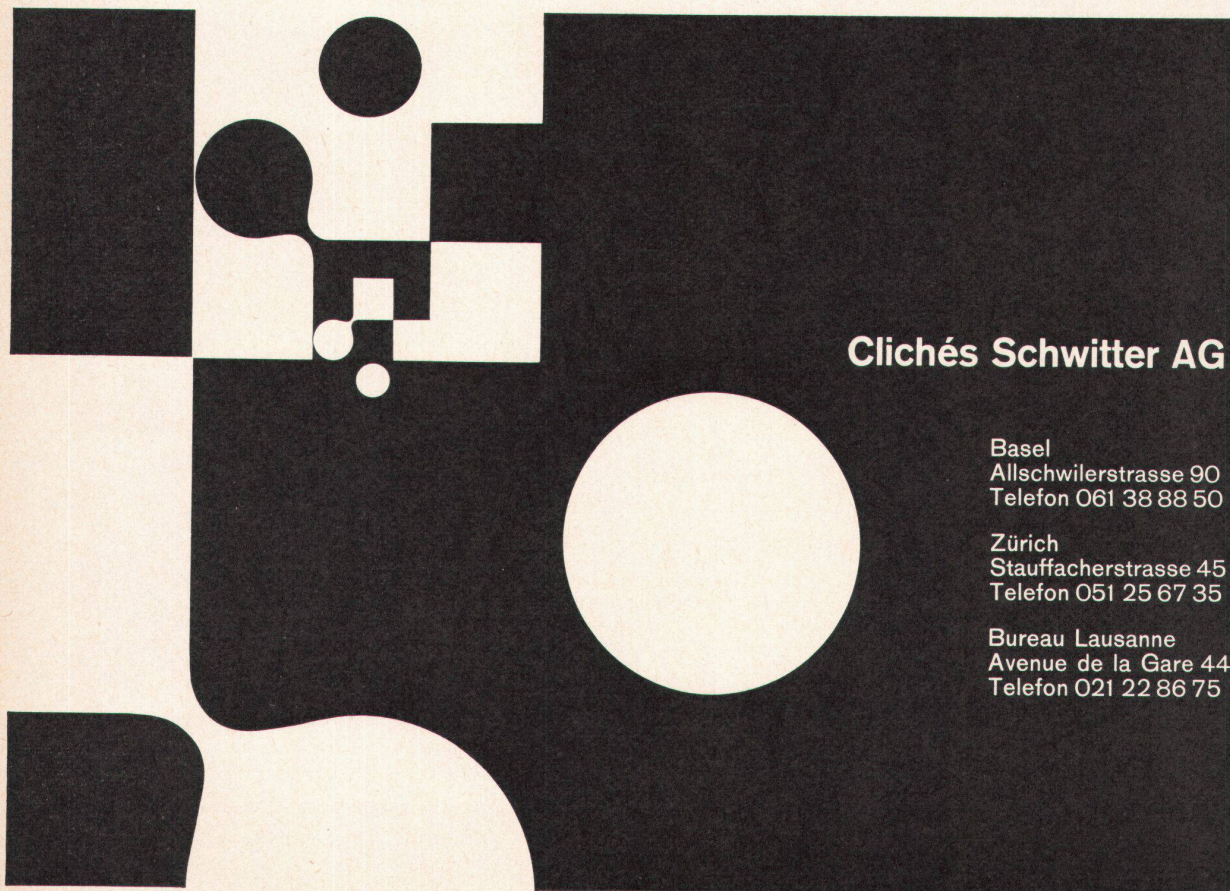
**Armaturenfabrik  
Wallisellen AG**  
Neue Winterthurerstraße 120  
Telephon 051 93 31 77





Gebr.  
Tuchs Schmid AG  
Frauenfeld

Leichtmetallfenster



Clichés Schwitter AG

Basel  
Allschwilerstrasse 90  
Telefon 061 38 88 50

Zürich  
Stauffacherstrasse 45  
Telefon 051 25 67 35

Bureau Lausanne  
Avenue de la Gare 44  
Telefon 021 22 86 75